

226209-2026 - Result

Finland – Business services: law, marketing, consulting, recruitment, printing and security –
Jälki-ilmoitus / Kielipalveluiden kilpailutus / Keskeytetty kilpailutus
OJ S 64/2026 01/04/2026
Contract or concession award notice – standard regime
Services

1. Buyer

1.1. Buyer

Official name: Työterveyslaitos
Email: hankinnat@ttl.fi
Legal type of the buyer: Body governed by public law
Activity of the contracting authority: Health

2. Procedure

2.1. Procedure

Title: Jälki-ilmoitus / Kielipalveluiden kilpailutus / Keskeytetty kilpailutus
Description: Hankinnan kohteena oli puitejärjestely, joka sisältää seuraavat palvelut: - videoiden tekstitys- ja käännöspalvelut - kirjallisten töiden käännös- ja kielenhuoltopalvelut ja - äänitiedostojen litterointi. Hankintaa ei ole jaettu osiin, eli kaikki edellä kuvatut palvelut kuuluvat samaan puitesopimukseen. Puitejärjestelyyn valitaan mukaan kolme toimittajaa. Hankinnan kohde kuvattiin tarkemmin tarjouspyynnössä ja sen liitteissä. Puitesopimuksen oli tarkoitus olla voimassa kaksi vuotta allekirjoittamisesta lukien. Perussopimuskauden jälkeen sopimusta voidaan jatkaa kahdella yhden vuoden mittaisella kaudella. Koko sopimus voi siten olla voimassa enintään neljä vuotta (2 + 1 + 1). Hankinnan ennakoitu arvo sopimuskaudelta oli 350.000 € (ilman arvonlisäveroa).
Procedure identifier: a67df201-2183-4d12-8a65-501e91a20713
Previous notice: a95faf28-f805-4413-a616-7e583cb725cf-01
Internal identifier: 587738
Type of procedure: Open
The procedure is accelerated: no
Main features of the procedure: Hankinta oli EU-kynnysarvon ylittävä palveluhankinta. Hankinnassa noudatettiin julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain (1397/2016, "hankintalaki") mukaista avointa menettelyä. Työterveyslaitos joutui harmillisesti keskeyttämään hankintamenettelyn. Julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain (1397/2016, jäljempänä hankintalaki) 125 §:n mukaan hankintamenettely voidaan keskeyttää vain todellisesta ja perustellusta syystä. Hankintalain esitöissä (HE 108/2016 vp s. 223) todetun mukaan lain 125 § on säilynyt muuttumattomana aiemmin voimassa olleen julkisista hankinnoista annetun lain (348/2007) 73 a §:ään nähden. Edellä mainitun kumotun hankintalain 73 a §:n 1 momentin esitöissä (HE 182/2010 vp s. 22 ja 23) on muun ohella todettu, että hankintamenettelyn keskeyttämisen syyn arvioinnissa hankintayksikön tulee kiinnittää huomiota siihen, perustuuko hankintamenettelyn keskeyttäminen todellisiin syihin, ja siihen, vaikuttaako ratkaisu syrjivästi ehdokkaisiin tai tarjoajiin. Hankinnan keskeyttäminen tarkoittaa asiallisesti hankintamenettelyn päättämistä hankintaa tekemättä, vaikka hankintayksikön hankintatarve pysyisikin ennallaan. Hankintayksikkö voi päätyä keskeyttämisen jälkeen toteuttamaan hankinnan omana työnään tai käynnistämään uuden

hankintamenettelyn, joka on keskeytettyyn hankintamenettelyyn nähden kuitenkin erillinen ja uusi prosessi. Jos hankinta päätetään toteuttaa myöhemmin, hankintayksikön tulee varmistaa, että aiempaan menettelyyn osallistuneet tarjoajat eivät saa uudessa tarjouskilpailussa perusteetonta etua tai haittaa keskeytettyyn menettelyyn osallistumisen johdosta. Esitöissä (HE 182/2010 vp s. 22) on edelleen todettu, että hankintamenettelyn keskeyttämiseen on oikeuskäytännössä suhtauduttu suhteellisen sallivasti eikä säännöksellä ole ollut tarkoitus tiukentaa vallitsevaa tulkintakäytäntöä. Hyväksyttävänä hankinnan keskeyttämisen perusteena on oikeuskäytännössä pidetty muun ohella tarjouspyynnön osoittautumista tulkinnanvaraiseksi tai virheelliseksi tai sitä, että hankinnasta on saatu vain yksi hyväksyttävä tarjous. Talousvaliokunnan mietinnössä (TaVM 48/2010 vp s. 4) on lisäksi todettu, ettei hankintamenettelyn keskeyttäminen edellytä vakavien tai poikkeuksellisten seikkojen olemassaoloa. Tarjouspyynnöstä esitettiin kysymyksille varattuun määräaikaan mennessä useita kysymyksiä. Kysymykset toivat esiin, että hankintakokonaisuus on muotoiltu niin, että se rajaa kilpailua. Lisäksi kysymyksissä nousi esiin se, että asetetut referenssivaatimukset ovat liian tiukat. Tarjouspyyntöön ei ehditty jättää lainkaan tarjouksia ennen hankintamenettelyn keskeyttämistä. Hankinnan keskeyttäminen ei vaikuta syrjivästi tarjoajiin. Edellä mainittujen syiden takia Työterveyslaitos keskeyttää hankinnan. Ryhdymme valmistelevaan uutta kilpailutusta viipymättä. Pahoittelemme keskeyttämisestä aiheutuvaa ylimääräistä työtä.

2.1.1. Purpose

Main nature of the contract: Services

Main classification (cpv): 79000000 Business services: law, marketing, consulting, recruitment, printing and security

2.1.2. Place of performance

Anywhere in the European Economic Area

2.1.3. Value

Estimated value excluding VAT: 350 000,00 EUR

Maximum value of the framework agreement: 350 000,00 EUR

2.1.4. General information

Legal basis:

Directive 2014/24/EU

5. Lot

5.1. Lot: LOT-0000

Title: Jälki-ilmoitus / Kielipalveluiden kilpailutus / Keskeytetty kilpailutus

Description: Hankinnan kohteena oli puitejärjestely, joka sisältää seuraavat palvelut: - videoiden tekstitys- ja käännöspalvelut - kirjallisten töiden käännös- ja kielenhuoltopalvelut ja - äänitiedostojen litterointi. Hankintaa ei ole jaettu osiin, eli kaikki edellä kuvatut palvelut kuuluvat samaan puitesopimukseen. Puitejärjestelyyn valitaan mukaan kolme toimittajaa. Hankinnan kohde kuvattiin tarkemmin tarjouspyynnössä ja sen liitteissä. Puitesopimuksen oli tarkoitus olla voimassa kaksi vuotta allekirjoittamisesta lukien. Perussopimuskauden jälkeen sopimusta voidaan jatkaa kahdella yhden vuoden mittaisella kaudella. Koko sopimus voi siten olla voimassa enintään neljä vuotta (2 + 1 + 1). Hankinnan ennakoitu arvo sopimuskaudelta oli 350.000 € (ilman arvonlisäveroa).

Internal identifier: 587738

5.1.1. Purpose

Main nature of the contract: Services

Main classification (cpv): 79000000 Business services: law, marketing, consulting, recruitment, printing and security

5.1.2. Place of performance

Anywhere in the European Economic Area

5.1.3. Estimated duration

Duration: 48 Months

5.1.4. Renewal

Maximum renewals: 2

Other information about renewals: Puitesopimus on voimassa kaksi vuotta allekirjoittamisesta lukien. Perussopimuskauden jälkeen sopimusta voidaan jatkaa kahdella yhden vuoden mittaisella kaudella. Koko sopimus voi siten olla voimassa enintään neljä vuotta (2 + 1 + 1).

5.1.5. Value

Estimated value excluding VAT: 350 000,00 EUR

Maximum value of the framework agreement: 350 000,00 EUR

5.1.6. General information

Procurement Project not financed with EU Funds.

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement (GPA): yes

5.1.10. Award criteria

Criterion:

Type: Price

Name: Hintalomakkeen vertailuhinta

Description: Hintalomakkeelle muodostuu automaattisesti vertailuhinta. Vertailuhinnassa huomioidaan käännettävien sivujen sivukohtainen hinta, kielenhuollon tuntihinta, tallenteen minuuttikohtainen hinta ja käännettävän videominuutin hinta.

Category of award weight criterion: Weight (percentage, exact)

Award criterion number: 100

5.1.15. Techniques

Framework agreement:

Framework agreement, without reopening of competition

Information about the dynamic purchasing system:

No dynamic purchase system

Electronic auction: no

5.1.16. Further information, mediation and review

Review organisation: Markkinaoikeus

Information about review deadlines: Julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista (1397 /2016) annetun lain 16 luvun mukaisesti.

Organisation providing additional information about the procurement procedure:

Työterveyslaitos

6. Results

6.1. Result lot identifier: LOT-0000

Winner selection status: No winner was chosen and the competition is closed.

The reason why a winner was not chosen: Decision of the buyer, not following a tenderer's request to review the award, because of technical or procedural errors

6.1.4. Statistical information

Received tenders or requests to participate:

Type of received submissions: Tenders

Number of tenders or requests to participate received: 0

8. Organisations

8.1. ORG-0001

Official name: Markkinaoikeus

Registration number: 3006157-6

Postal address: Radanrakentajantie 5

Town: Helsinki

Postcode: 00520

Country subdivision (NUTS): Helsinki-Uusimaa (F11B1)

Country: Finland

Email: markkinaoikeus@oikeus.fi

Telephone: +358 295643300

Internet address: <https://www.markkinaoikeus.fi>

Roles of this organisation:

Review organisation

8.1. ORG-0002

Official name: Työterveyslaitos

Registration number: 0220266-9

Postal address: PL 40

Town: Työterveyslaitos

Postcode: 00032

Country subdivision (NUTS): Helsinki-Uusimaa (F11B1)

Country: Finland

Contact point: TTL Hankinnat

Email: hankinnat@ttl.fi

Telephone: +358 304741

Internet address: <http://www.ttl.fi>

Roles of this organisation:

Buyer

Organisation providing additional information about the procurement procedure

8.1. ORG-0003

Official name: Hansel Oy (Hilma)

Registration number: FI09880841

Postal address: Mannerheiminaukio 1a

Town: Helsinki

Postcode: 00100

Country subdivision (NUTS): Helsinki-Uusimaa (F11B1)

Country: Finland

Contact point: eSender

Email: tekninen@hankintailmoitukset.fi

Telephone: 029 55 636 30

Internet address: <http://hankintailmoitukset.fi>

Roles of this organisation:

TED eSender

Notice information

Notice identifier/version: 54edbf0-00a9-4cd1-8a80-31a101680429 - 01

Form type: Result

Notice type: Contract or concession award notice – standard regime

Notice subtype: 29

Notice dispatch date: 31/03/2026 07:52:42 (UTC+00:00) Western European Time, GMT

Notice dispatch date (eSender): 31/03/2026 07:52:54 (UTC+00:00) Western European Time, GMT

Languages in which this notice is officially available: Finnish

Notice publication number: 226209-2026

OJ S issue number: 64/2026

Publication date: 01/04/2026